

速成科技英语阅读手册

孙国钦 编著

海洋出版社

1987年·北京

内 容 简 介

《速成科技英语阅读手册》是《速成科技英语》的续篇。本书的特点是：“一表”，即把复杂的语法现象概括为易于记忆的语法表；“二断”，即把长句、难句断开分析，解决复杂句的翻译问题；“三练”，即选择典型例句400句，供读者翻译练习，提高阅读能力；“四内存外存”，即把普遍应用的语言现象通过讲解，让读者掌握（内存），而把一些不常见的语言现象分门别类地编在本书中（外存），使读者查阅方便。此外，本书还搜集了易于译错的句子89例，并附有常用的数学符号、度量衡及其比较表、前缀和后缀等。

本书作者有丰富的速成科技英语教学经验，讲解深入浅出，因此，本书可供没学过英语的科技人员和有志于自学英语的同志使用，也可作为速成英语学习班、轮训班的教材。

速成科技英语阅读手册

孙国钦 编著

海 洋 出 版 社 出 版（北京市复兴门外大街1号）

新华书店北京发行所发行 外文印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：11.5 字数：250千字 插页1

1987年6月第一版

1987年6月第一次印刷

印数：14,000

书号：7193·0787

定价：2.30元

目 录

一、语法基本知识简介.....	(1)
(一) 什么是语法.....	(1)
(二) 句子和句子成分.....	(1)
(三) 汉语句子的主要表达特点.....	(3)
二、谓语动词的基本时态.....	(5)
(一) 一般现在时.....	(5)
(二) 一般过去时.....	(7)
(三) 一般将来时.....	(8)
(四) 现在进行时.....	(8)
(五) 现在完成时.....	(10)
(六) 被动语态.....	(12)
三、几个常见的特殊结构句型.....	(14)
(一) “There be” 结构句型.....	(14)
(二) 无主语句.....	(15)
(三) 谓语的否定式.....	(15)
(四) 谓语动词的疑问式.....	(16)
四、助动词.....	(17)
(一) 助动词 may, can 和 must.....	(17)
(二) 助动词 should, would 和 could.....	(18)
(三) 助动词 have to 和 be to.....	(19)
五、各种时态的表示法.....	(26)

六、动词的变化	(23)
(一) 规则变化.....	(23)
(二) 常见的不规则变化.....	(24)
七、前置词	(27)
八、简单句的分析和翻译方法	(49)
(一) 句子成分的分析方法.....	(49)
(二) 句子的翻译方法.....	(55)
九、句子成分的扩展	(58)
(一) 动词不定式.....	(59)
(二) 现在分词.....	(61)
(三) 动名词.....	(63)
(四) 过去分词.....	(64)
十、形容词和副词的级	(66)
(一) 形容词和副词级的构成.....	(66)
(二) 形容词和副词级的用法.....	(67)
十一、扩展成分的分析 and 翻译方法	(72)
(一) 扩展成分的分析方法.....	(72)
(二) 扩展成分的翻译方法.....	(76)
十二、复杂句的判别方法	(80)
(一) 复杂句.....	(80)
(二) 主从复合句的判别方法.....	(81)
(三) 并列句的判别方法.....	(89)
十三、断句划段分析和翻译方法	(90)
(一) 断句.....	(90)
(二) 分译.....	(91)
(三) 合译.....	(92)

十四、引出各种复杂句的连词	(95)
(一) 主从复合句的各种连词.....	(95)
(二) 并列句的各种连词.....	(106)
十五、分析和翻译示例400句	(108)
(一) 简单句.....	(108)
(二) 扩展成分句.....	(119)
(三) 主从复合句.....	(128)
(四) 并列句.....	(151)
(五) 无连接词复合句.....	(156)
(六) 综合句.....	(160)
(七) 结构复杂的长难句.....	(169)
十六、常易译错的89例	(179)
(一) 常易译错的89例索引表.....	(179)
(二) 表示否定的特殊译例.....	(185)
(三) 与“as”有关的特殊译例.....	(195)
(四) 各种从句的特殊译例.....	(200)
(五) 介词、冠词等的特殊译例.....	(204)
十七、常用词组	(211)

附 录

- (一) 常用数学符号
- (二) 度量衡表
- (三) 度量衡比较表
- (四) 常用的前缀
- (五) 常用的后缀

一、语法基本知识简介

(一) 什么是语法

语法包括词法和句法两个部分。词法是研究词的分类、构成及其变化规律的；句法是研究用词造句规则的。词法和句法是彼此不可分割、紧密联系着的两个部分。我们学习语法的目的，在于运用语法规律分析句子，正确地理解原文。

(二) 句子和句子成分

按一定语法规律组织在一起、表达一个完整意思的几个词或词组叫做句子，组成句子的词或词组叫做句子成分。

为了学习方便，我们把汉、英两种语言中句子成分的基本概念统一起来，并根据各自在句中的不同作用分为七种：主语、谓语、表语、宾语、定语、状语和补语。

其中主语和谓语是主要成分，表语是谓语中的一部分，也是主要成分；其它四种则是句子的次要成分。

分析示例：

(1) 我们是新中国的主人。



(2) 中国人民热爱自己的伟大祖国。



(3) 我看见他们正在努力地学习英语。

(4) 大家认为他是工厂的最好领导。

(5) 在科学技术方面我们一定要赶超世界先进水平。

(6) 我们必须用自己的双手加速建设社会主义祖国。

(7) 为了实现现代化，因工作需要我们努力学习英语。

(8) 这件事对我们来说是非常重要的。

(9) 不管有多大困难，我也要把外语学好。

(10) 在党中央的领导下，一定在本世纪内把我国建设成为伟大的社会主义强国。

主语：一句话所说的主体叫主语，如上例中的“我们”、“中国人民”、“大家”等（用符号——表示）。

谓语：说明主语是谁、是什么或说明主语发出的动作及状态的成分，叫谓语。例如上例中的“是主人”、“热爱”、“生产”、“建设”等（用符号——表示）。

表语：是谓语的一部分，凡表示主语是什么的“什么”，是谁的“谁”，或是什么样的“什么样”，就叫做表语。例如上例中的“主人”、“重要的”等（用符号——表示）。

宾语：表示他动词所及的对象，叫宾语。例如上例中的“祖国”、“机器”、“水平”等（用符号——表示）。

定语：用来修饰名词，说明名词的特征、所属和性质的成

分，叫定语。例如上例中的“新中国的”、“自己的”、“伟大的”、“社会主义”等（用符号┐┑表示）。

状语：用来修饰谓语，表示动作发生的时间、地点、条件、范围、方面，还可以表示动作的原因、方式方法、目的、结果以及阻碍动作发生的条件，即反条件等十个方面意义的成分，叫状语。例如上例中的“每天”表示动作发生的时间；“在工厂”表示动作发生的地点；“在科学技术方面”表示在…方面；“为了实现四个现代化”表示行为的目的；“用…双手”、“努力”表示行为的方式方法；“对我们来说”表示动作所发生的范围；“因工作需要”表示动作原因；“在党中央的领导下”表示动作所发生的条件；“成为…强国”表示转成的结果；“不管有多大困难…也”表示阻碍动作发生的条件，即反条件等（用符号……表示）。

（三）汉语句子的主要表达特点

汉语同其它外语相比较，最突出的特点是词序问题，因为汉语没有词形上的变化，所以主要靠词序来表示句子成分之间的关系。

1. 汉语中的主语、谓语和宾语词序固定，一般主语在前，宾语在最后，谓语在中间，不能随便挪动。例如：

（1）我 批评了 他。

（2）我 看见 他 学习 英语。

上述两句话主语、谓语、宾语和补语必须这样排列，换一次序不是意思变了，就是毫无意义。例如：

〔他批评了我〕和原意相反，〔他我批评了〕显得毫无意义。

注：汉语中带“把”字的句子，宾语必须放在谓语前。

例如：

我把他批评了。

2. 汉语中的定语一定要放在被修饰的名词之前。例如：

(1) 新中国的工人

↑

(2) 一个 领导骨干

④ 几个人乃至十几个人的 ↑

③ 最积极最正派最机敏的 ↑

② 不是勉强凑集的 ↑

① 从工农兵中按照实际形成的 ↑

3. 汉语中状语的词序比较活，这主要是因为有些词的词意表示状语概念突出，或者有些词借助介词的帮助，其词序适当有些变化也不会弄得不伦不类或者失去原意。例如：

(1) 现在我们在学校里学习英语。

(2) 在学校里我们现在学习英语。

(3) 我们学习英语现在在学校里。

(4) 我们学习现在在学校英语。

从上述例句情况来看，前三句状语虽然位置发生了变化，但意思没有变，大致符合汉语表达习惯，只有最后一句，把状语放在谓语和宾语之间是不行的。可见状语的位置是比较活的。一般说来，状语的位置除很少有放在谓语和宾语之间外，其他任何位置均可。

熟悉了汉语句子成分的表达特点，在学习英语时，只要能识别英语的各个成分，就可以按汉语表达的特点，把各个成分的位置排好，以便把英语句子译成汉语。

二、谓语动词的基本时态

根据英语表达特点,学习英语应在动词上下工夫。分析句子也应先从谓语动词入手,所以应该首先学习谓语动词的时态。

英语中最基本的谓语动词时态有六种,即一般现在时、一般过去时、一般将来时、现在进行时、现在完成时和被动语态。

(一) 一般现在时

一般现在时主要用来表示经常、反复发生的动作和存在的状态,以及客观真理等。

一般现在时,用动词原形,但单数名词或单数第三人称代词作主语时,在动词词尾加-s或-es,其变化规则见下表:

构 成 法	例 词
一般加-s	work-works design-designs
以-o, -s, -x, -ch, -sh结尾的动词在词尾加-es	go-goes pass-passes
以“辅音字母+y”结尾的动词,改y为i再加-es	study-studies carry-carries

注:①“have”的变化特殊,是把“have”变成“has”。

②“be”的变化是:主语是“I”把“be”变成“am”;主语是单数名词或单数第三人称代词,把“be”变成“is”;主语是其它人称或复数名词,把“be”变成“are”。

关于名词的复数问题：英语绝大部分名词都有单数和复数两种形式。单数名词表示一个人或一个事物，复数名词表示两个或两个以上的人或事物。单数名词用名词原形表示，复数名词一般是用单数名词加字母“s”或“es”表示。译成汉语，可以加“各种……”、“……们”等字来表明“复数”概念，但有时也可以通过上下文来表达，不必加字。

构成名词复数的规则

单数名词	构成规则	变化后的复数形式
tube worker	一般情况加“s”	tubes workers
gas box	以s, sh, ch, o, x 等结尾的名词，在其后面加“es”	gases[ˈgæzɪz] boxes[ˈbɒksɪz]
factory university	以“辅音字母+y”结尾的名词，把y改成i，再加es	factories universities

例如：

- (1) I am a student of New China.
我是新中国的大学生。
- (2) He lives in Peking.
他住在北京。
- (3) They work in this factory.
他们在这个工厂里工作。
- (4) Comrade Wang often comes and helps us in our work.
王同志常来帮助我们的工作。

(5) The technicians design a new machine.

技术员们设计一台新机器。

(二) 一般过去时

一般过去时表示过去经常发生的动作、存在的状态等。

一般过去时用动词原形加 ed, 其变化规则见下表:

构 成 法	例 词
一般加 -ed (以e结尾的动词加d)	work-worked produce-produced
以辅音字母+y结尾的动词, y 改为i 再加-ed	study-studied carry-carried
以重读元音加一个辅音结尾的动词, 最后一个辅音字母要双写, 再加 -ed	stop-stopped plan-planned

注: ① “have” 的过去时是 “had”。

② “be” 的过去时, 如果主语是 “I”, 单数第三人称或单数名词, 则 “be” 变为 “was”, 主语是其它, “be” 变为 “were”。

一般过去时译成汉语可译成 “...过”、“...了” 等。

例如:

(1) I was a worker of this factory.

我在这个工厂当过工人。

(2) I lived and worked in Beijing

我在北京住过和工作过。

(3) We studied English in the university.

我们在大学学过英语。

- (4) The workers produced many new machines.

工人们生产出了许多新机器。

(三) 一般将来时

一般将来时表示将要发生的动作或存在的状态。

一般将来时用助动词will或shall加原形动词构成。shall一般用于主语是第一人称代词(I或We)的句子中, will用于主语是其它的情况。译成汉语一般可译成“将”, “要”等。

例如:

- (1) We shall design a new machine.

我们将设计一台新机器。

- (2) The workers and technicians will go to the factory.

工人和技术员们要到这个工厂去。

- (3) The students will do the experiment again.

学生们将再作一次这个实验。

- (4) I shall study hard for the mastery of modern science and technology.

为掌握现代的科学和技术我要努力地学习。

(四) 现在进行时

现在进行时表示现在时刻或现阶段正在进行的事项。现在进行时是由助动词be的现在时形式am, is, are加现在分词构成的, 汉语可译成“正在……”。

现在进行时的构成:

am

is + 现在分词 正在……

are

现在分词的构成方法是：

构 成 法	例 词
一般动词 + ing	design-designing study-studying
以不发音字母e结尾的动词，去掉e + ing	use-using produce-producing
以重读元音字母加一个辅音字母结尾的动词，双写最后辅音字母，再 + ing	stop-stopping

例如：

(1) I am reading a magazine.

我正在读一本杂志。

(2) Our factory is producing many types of motors.

我们厂正在生产许多种电动机。

(3) The technicians are designing a new machine.

技术员们正在设计一种新机器。

(4) The sun is always shining in the sky and

sending out a large amount of light and heat.

太阳总是在天空照耀着并放出大量的光和热。

(五) 现在完成时

现在完成时主要表示动作已经做完，这种做完的动作一直延续到现在，而且还有可能继续下去或者它的结果对现在的情况有影响。

现在完成时是由助动词 have (has) 加过去分词构成的，汉语可译成“已经……”，“……完了”等。

现在完成时的构成：

have	过去分词 已经……，……完了
has	

过去分词的构成方法是：

构 成 法	例 词
一般动词 + ed	work-worked design-designed
以不发音字母e结尾的动词直接 + d	use-used produce-produced
以y结尾的动词，把y改成i + ed	study-studied
以重读元音字母加一个辅音字母结尾的动词，双写辅音字母 + ed	stop-stopped

例如：

(1) I have used this radio for five years.

我使用这台收音机已经五年了。

- (2) Comrade Chang has worked in this factory for ten years.

张同志在这个工厂已经工作十年了。

- (3) Our factory has produced many types of motors.

我们工厂已经生产了许多种电动机。

- (4) These instruments have worked for five days.
这些仪器已经运转五天了。

一般过去时和现在完成时的区别是：

一般过去时和现在完成时都是说过去的动作或状态，但一般过去时强调发生在过去的动作或存在于过去的状态，事件已成过去，并不考虑它和目前有没有关系。而现在完成时强调的都是由目前回顾过去，它所提到的事情尽管发生在过去，可是它注意的并不是发生在过去的事件的本身，而是注意是否曾经发生过这么一回事，以及该事件完成以后遗留下来的某种影响或结果。

例如：

- (1) Master Chang has produced a new machine.

张师傅已经生产过一台新机器。

- (2) Master Chang produced a new machine yesterday.

昨天张师傅生产了一台新机器。

例(1)用现在完成时，说明张师傅生产这回事虽然发生在过去，但注意的中心不在该动作的本身，而在于生产后的某种影响，譬如指机器经张师傅生产出来了，质量完全合格，现在可以出厂了。而例(2)用的是一般过去时，它和现在完

成时正好相反，它所强调的却是昨天张师傅生产这件事的本身，而并不涉及该动作对目前的影响或结果。

所以，尽管过去时和现在完成时都说的是过去的事，由于各自强调的方面不同，它们所表达的意思也就不同。

(六) 被动语态

语态是表示句子中主语和谓语之间关系的一种形式。语态有主动语态和被动语态两种。如果主语是行为的主体或执行者，谓语动词用主动语态；如果主语是行为的对象或承受者，谓语动词要用被动语态。

汉语中表示被动这一概念时，通常在谓语动词前加“被”、“受”、“由”等字，而谓语动词本身没有变化。英语的被动语态则通过改变谓语动词的结构来表示。

例如：

(1) The technicians design a new machine.

技术员们设计一台新机器。(主动语态)

(2) The machine is designed by the technicians.

这台机器是由技术员们设计的。(被动语态)

主动语态句和被动语态句的主语和谓语关系可以用下图表示：

示：

